

Lieve Harry,

Dit is de vertaling van het bewuste stukje uit "op het meer" van Guy de Maupassant. Het is de passage die direct voorafgaat aan de regel die Tsjechov citeert. Ik hoop dat dit stuk lang genoeg is. Zo niet, laat het me weten, dan volgt er meer. Succes vanavond!

Berthe

Vrouwen gebruiken de meest uiteenlopende verleidingstrucs en totaal ongebruikelijke manieren om een schrijver lof toe te zingen. Zo kust ze zijn hand zoals bij een koning, knielt ze voor hem als was hij een god. In een ring draagt ze een haar uit zijn baard, men maakt een medaillon, een heilig medaillon, dat aan een gouden koord tussen de borsten wordt gedragen, met daarin een knoopje dat op een avond van zijn onderbroek is gesprongen.

Zo is het voor de vrouwen uit de hogere klasse net zo gevaarlijk een schrijver aan zich te binden als voor de molenaar om ratten in zijn schuur te houden.